

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 2003-2004

31 MAART 2004

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met  
het Verdrag inzake de bescherming van  
kinderen en de samenwerking op het gebied  
van de interlandelijke adoptie, ondertekend  
te Den Haag op 29 mei 1993

## Memorie van toelichting

## A) Aard van het verdrag van Den Haag van 29 mei 1993

Het verdrag is uitgewerkt in de Haagse Conferentie voor internationaal privaatrecht. Dit is een inter-gouvernementele organisatie, gesticht in 1893, met als doel de progressieve eenmaking van de regels van het internationaal privaatrecht. Van 1955 tot 1996, heeft deze ook 33 Conventies uitgewerkt (meer informatie over de Conferentie van Den Haag is beschikbaar op de site <http://www.hcch.net>).

De Conferentie van Den Haag groepeert momenteel 46 landen, waaronder België.

De redenen die de Haagse Conferentie ertoe aangezet hebben om te beginnen aan de opstelling van een verdrag inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking op het gebied van de interlandelijke adoptie, zijn de mondialisering van het fenomeen van transnationale adoptie, het bestaan en de verergering van de menselijke problemen

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

31 MARS 2004

## PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à la  
Convention sur la protection des enfants  
et la coopération en matière d'adoption  
internationale, faite à La Haye  
le 29 mai 1993

## Exposé des motifs

## A) Nature de la Convention de La Haye du 29 mai 1993

La Convention a été élaborée au sein de la Conférence de La Haye de Droit international privé. Celle-ci est une organisation intergouvernementale fondée en 1893 et qui a pour but de travailler à l'unification progressive des règles de droit international privé. De 1955 à 1996, elle a ainsi élaboré 33 Conventions internationales (de plus amples informations sur la Conférence de La Haye sont disponibles sur son site Internet: <http://www.hcch.net>).

La Conférence de La Haye regroupe actuellement 46 Etats, dont la Belgique.

Les raisons qui ont amené la Conférence de La Haye à entreprendre l'élaboration d'une Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale sont la mondialisation du phénomène de l'adoption transnationale, l'existence et l'aggravation de problèmes humains (et de leurs aspects juridiques) liés à ce

(en van de juridische aspecten hiervan) die daarmee te maken hebben, de insufficiëntie van de juridische middelen en de noodzaak van een multilaterale aanpak.

Die redenen hebben de Haagse Conferentie ertoe aangezet om zich niet te beperken tot het uitwerken van een verdrag inzake de interlandelijke adoptie tussen de Europese lidstaten, maar ook de niet-lidstaten – waarvan vele adoptiekinderen afkomstig zijn – te overtuigen om het verdrag goed te keuren. Deze actie werd goed onthaald en 66 landen hebben uiteindelijk hun krachten gebundeld om een verdrag op te stellen.

Het verdrag inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking op het gebied van de interlandelijke adoptie, is ondertekend te Den Haag op 29 mei 1993. Het verdrag werd geldig op 1 mei 1995.

## B) Doelen van het verdrag

De lidstaten die het verdrag hebben ondertekend, waren zich bewust van het feit dat het kind met het oog op de harmonieuze ontwikkeling van zijn persoonlijkheid het best opgroeit in gezinsverband, in een sfeer van geluk, liefde en begrip en dat zoveel mogelijk moeten worden gestreefd naar het houden van een kind in zijn eigen familie.

Als dit doel niet kan bereikt worden en er geen enkele permanente oplossing kan gevonden worden voor het kind in zijn geboorteland, dan kan internationale adoptie toch een vast gezinsverband bieden. Er moeten in elk geval maatregelen worden genomen die enerzijds garanderen dat de internationale adopties plaats vinden in het belang van het kind, met respect voor zijn/haar fundamentele rechten en anderzijds de ontvoering, verkoop of handel van kinderen verhinderen.

Het verdrag van Den Haag verschaft een hiërarchie van oplossingen en legt zich zo toe op het subsidiariteitsprincipe van de internationale adoptie en dit in het kader van het verdrag van New York van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind (zie artikel 21). Prioritair is dat het kind in zijn eigen gezin kan blijven. Als dit niet mogelijk is, dan moet men alles in het werk stellen om een duurzame en geschikte oplossing te vinden in het geboorteland van het kind (dit om te voorkomen dat het kind niet alleen vervreemd van gezin en familie, maar ook van zijn/haar land en cultuur). Indien geen van beide voorgaande oplossingen mogelijk is, kan men internationale adoptie overwegen en zo een geschikt gezin zoeken voor het kind in het buitenland.

Deze verontrustingen zijn in het verdrag vertaald in drie doelstellingen. Deze zijn :

phénomène, l'insuffisance d'instruments juridiques adaptés et la nécessité d'une approche multilatérale.

Ces raisons ont par ailleurs poussé la Conférence à ne pas limiter ses travaux en vue de l'élaboration d'une convention sur l'adoption internationale à ses Etats membres, mais à convier des Etats non membres – d'où proviennent beaucoup d'enfants adoptifs – à y participer. Cette invitation a reçu un accueil favorable et soixante-six Etats ont finalement conjugué leurs efforts pour élaborer la Convention.

La Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale a été signée à La Haye le 29 mai 1993. Elle est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1995.

## B) Objectifs de la Convention

Les Etats signataires de la Convention étaient conscients du fait que, pour l'épanouissement harmonieux de sa personnalité, l'enfant doit idéalement grandir dans un milieu familial développant un climat de bonheur, d'amour et de compréhension, et qu'il convenait dès lors d'assurer autant que possible le maintien de l'enfant dans sa famille d'origine.

Dans les cas où cet objectif ne peut être atteint, et où aucune solution permanente ne peut être trouvée pour l'enfant dans son Etat d'origine, l'adoption internationale peut présenter l'avantage de lui donner une famille permanente. Il est toutefois absolument indispensable de prévoir des mesures garantissant, d'une part, que les adoptions internationales aient lieu dans l'intérêt supérieur de l'enfant et dans le respect de ses droits fondamentaux, et permettant, d'autre part, d'éviter l'enlèvement, la vente ou la traite d'enfants.

La Convention de La Haye consacre ainsi, dans la foulée de la Convention de New York du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (voyez notamment l'article 21 de cette dernière), le principe de la subsidiarité de l'adoption internationale, en établissant une hiérarchie de solutions. La priorité est le maintien de l'enfant dans sa famille d'origine. Si pour diverses raisons, cette solution ne peut être retenue, il y a lieu de mettre tout en œuvre pour qu'une autre solution durable et appropriée soit offerte à l'enfant dans son pays (cela pour qu'un déracinement géographique et culturel ne soit pas ajouté au déracinement familial). Enfin, lorsqu'aucune de ces deux solutions ne s'avère possible, l'adoption internationale peut être envisagée en vue de procurer à l'enfant un milieu familial permanent et adéquat à l'étranger.

Ces préoccupations sont traduites dans la Convention par son triple objet. Elle vise en effet à :

- garanties geven dat de internationale adopties allereerst in het belang zijn van het kind, met respect voor de fundamentele rechten die erkend zijn in het internationaal recht;
- samenwerking organiseren tussen de staten die het verdrag ondertekend hebben om respect voor die garanties af te dwingen en de ontvoering, verkoop en handel in kinderen te voorkomen;
- erkenning verzekeren van de adopties, die door het verdrag worden geregeld, in de landen die dit verdrag ondertekend hebben (artikel 1).

Het verdrag behelst de adopties die een verwantschap (kind-ouders) met zich mee brengen en geldt als een kind moet uitwijken uit zijn geboorteland om naar het land van de adoptie-ouders te gaan wonen. (Beide landen worden verondersteld het verdrag ondertekend te hebben) (zie artikel 2).

### C) Wijze waarop de principes worden gerealiseerd

In het verdrag worden deze objectieven gerealiseerd door de creatie van een centrale overheid per Staat (artikels 6 tem 13) en door het vaststellen van strikte voorwaarden voor adoptie.

#### 1. Centrale Overheden

Het verdrag voorziet dat de staten centrale overheden oprichten die de verplichting hebben om informatie over wetgeving, statistieken en adoptie in het algemeen uit te wisselen, om zich te informeren over de werking van het verdrag en zaken die de toepassing van het verdrag verhinderen, op te lossen. Om dit doel te bereiken, moeten ze geschikte maatregelen nemen om informatie over het kind en de adoptiefouders te verzamelen, te bewaren en uit te wisselen (naargelang de noodzaak voor de regeling van de adoptie), de procedure voor adoptie vergemakkelijken, opvolgen en versnellen, de ontwikkeling van diensten en adviesraden stimuleren en opvolgen en algemene evaluatie-rapporten over de ervaringen en de materie van internationale adoptie.

De overeenkomst voorziet dat in een federale Staat meerdere centrale autoriteiten kunnen aangewezen worden.

#### 2. Voorwaarden betreffende internationale adoptie

Deze hebben zowel betrekking op de Staat van herkomst van het kind als op de Staat van opvang.

- établir des garanties pour que les adoptions internationales interviennent dans l'intérêt supérieur de l'enfant et dans le respect des droits fondamentaux qui lui sont reconnus en droit international;
- instaurer un système de coopération entre les Etats contractants pour assurer le respect de ces garanties et prévenir ainsi l'enlèvement, la vente ou la traite d'enfants; et
- assurer la reconnaissance dans les Etats contractants des adoptions réalisées selon la Convention (article 1<sup>er</sup>).

La Convention ne vise que les adoptions établissant un lien de filiation et s'applique lorsqu'un enfant est déplacé de son Etat de résidence habituelle vers l'Etat de résidence habituelle de la personne ou des époux désireux de l'adopter avant ou après son adoption dans un de ces Etats (par hypothèse tous deux liés par la Convention) (voyez l'article 2).

### C) Mise en œuvre de ces objectifs

La Convention entend réaliser ces objectifs par la création d'autorités centrales au sein de chaque Etat (articles 6 à 13), et par l'établissement de conditions strictes de l'adoption.

#### 1. Autorités centrales

La Convention prévoit que les Etats doivent mettre en place des autorités centrales ayant l'obligation d'échanger des informations sur les législations, les statistiques et la problématique de l'adoption en général, de s'informer mutuellement sur le fonctionnement de la Convention et de chercher à lever les obstacles à son application. A cette fin, elles doivent notamment prendre les mesures appropriées pour rassembler, conserver et échanger des informations relatives à la personne de l'enfant et des futurs parents adoptifs (dans la mesure nécessaire à la réalisation de l'adoption), faciliter, suivre et activer la procédure en vue de l'adoption, promouvoir le développement de services et de conseils pour l'adoption et son suivi, et échanger des rapports généraux d'évaluation sur les expériences en matière d'adoption internationale.

La Convention prévoit que dans un Etat fédéral, plusieurs autorités centrales pourront être désignées.

#### 2. Conditions de l'adoption internationale

Celles-ci concernent tant l'Etat d'origine de l'enfant que l'Etat d'accueil.

In de Staat van herkomst worden de bevoegde autoriteiten opgeroepen tot het vastleggen van de adopteerbaarheid van het kind, tot het vaststellen van het feit dan een internationale adoptie beantwoordt aan zijn hoogste belang, na een behoorlijke onderzoek van de opvangmogelijkheden in deze Staat, en tot het zich verzekeren van het vrijwillige karakter van de instemming tot adoptie en het feit dat deze gegeven werd binnen de rechtsvormen en niet tegen betaling of welke tegenwaarde ook (artikel 4).

De autoriteiten van de Staat van opvang moeten op hun beurt vaststellen dat de adoptiefouders gekwalificeerd en bekwaam tot adoptie zijn, zich ervan verzekeren dat ze omringd werden door de nodige adviezen en de toelating van het kind tot het binnenkomen van de Staat nagaan (artikel 5).

### 3. Procedurevoorwaarden

Ten einde het respect van bovenvermelde fundamentele voorwaarden te verzekeren voorziet de overeenkomst bovendien specifieke regels voor wat betreft de te volgen procedure. Deze regels hebben hoofdzakelijk betrekking op de stappen te ondernemen door kandidaat adoptiefouders en op de taken die de centrale autoriteiten op zich moeten nemen (artikels 14 tem 22).

De personen die een kind wensen te adopteren woonachtig in een andere Staat moeten zich op die manier richten tot de centrale autoriteit van de Staat van hun gebruikelijke woonplaats die dan zelf contact zal opnemen met de centrale autoriteit van de Staat van herkomst van het kind aan wie zij een rapport zullen overhandigen met informatie over de identiteit van de kandidaat adoptiefouders, hun wettelijke bekwaamheid, hun adoptie-bekwaamheid, hun persoonlijke, familiale en medische situatie, hun sociaal milieu, hun beweegreden, hun bekwaamheid tot het op zich nemen van een internationale adoptie, alsook over de kinderen voor wie zij bekwaam zouden zijn te zorgen.

De centrale autoriteit van de Staat van herkomst van het kind overhandigt vervolgens aan de centrale autoriteit van de Staat van opvang een rapport met informatie over de identiteit van het kind, zijn adopteerbaarheid, zijn sociaal milieu, zijn persoonlijke en familiale evolutie, het medisch verleden van het kind en van zijn familie, alsook over zijn bijzondere behoeften. Aan dit rapport voegt de autoriteit het bewijs van de vereiste instemming en de reden waarom deze eventuele plaatsing in het hoogste belang van het kind is.

Elke beslissing tot toewijzing van een kind aan toekomstige adoptiefouders mag slechts genomen worden in de Staat van herkomst wanneer aan alle bovenvermelde voorwaarden voldaan wordt en na aanvaarding van de voortzetting van de procedure met het oog op adoptie door de centrale autoriteiten van de twee Staten.

Dans l'Etat d'origine, les autorités compétentes sont appelées à établir que l'enfant est adoptable, à constater, après avoir dûment examiné les possibilités de placement de l'enfant dans cet Etat, qu'une adoption internationale répond à son intérêt supérieur, et à s'assurer que les consentements requis pour l'adoption ont été donnés librement, dans les formes légales, et n'ont pas été donnés moyennant paiement ou contrepartie d'aucune sorte (article 4).

Les autorités de l'Etat d'accueil, elles, doivent établir que les futurs parents adoptifs sont qualifiés et aptes à adopter, s'assurer qu'ils ont été entourés des conseils nécessaires, et constater que l'enfant est ou sera autorisé à entrer dans cet Etat (article 5).

### 3. Conditions procédurales

Afin d'assurer le respect des conditions fondamentales évoquées ci-dessus, la Convention établit par ailleurs des règles précises quant à la procédure à suivre. Celles-ci ont essentiellement trait aux démarches que les candidats adoptants doivent entreprendre, et aux fonctions que les autorités centrales doivent assumer (articles 14 à 22).

Les personnes désirant adopter un enfant résidant dans un autre Etat doivent ainsi s'adresser à l'autorité centrale de l'Etat de leur résidence habituelle qui prend elle-même contact avec l'autorité centrale de l'Etat d'origine de l'enfant à qui elle transmet un rapport contenant des renseignements sur l'identité des candidats adoptants, leur capacité légale, leur aptitude à adopter, leur situation personnelle, familiale et médicale, leur milieu social, les motifs qui les animent, leur aptitude à assumer l'adoption internationale, ainsi que sur les enfants qu'ils seraient aptes à prendre en charge.

L'autorité centrale de l'Etat d'origine de l'enfant transmet ensuite à l'autorité centrale de l'Etat d'accueil un rapport contenant des renseignements sur l'identité de l'enfant, son adoptabilité, son milieu social, son évolution personnelle et familiale, son passé médical et celui de sa famille, ainsi que sur ses besoins particuliers. A ce rapport, l'autorité joint la preuve des consentements requis et les motifs de son constat que le placement envisagé rencontre l'intérêt supérieur de l'enfant

Toute décision de confier un enfant à des futurs parents adoptifs ne pourra être prise dans l'Etat d'origine que si toutes les conditions décrites ci-dessus sont remplies et que si les autorités centrales des deux Etats ont accepté que la procédure en vue de l'adoption se poursuive.

Vanaf het ogenblik dat een adoptie tot stand kwam overeenkomstig de overeenkomst wordt een gelijkvormigheid-attest opgemaakt. Dit attest brengt de herkenning van rechtswege van de adoptie met zich mee in alle andere verdragsluitende Staten (artikels 23 tem 27).

#### 4. *Andere maatregelen*

Tenslotte bevat de overeenkomst een reeks van algemene maatregelen. We leggen hier vooral de nadruk op diegenen die handelen over het verbod tot voorbarig contact tussen de oorspronkelijke familie van het kind en de adoptiefouders (artikel 29), over de bescherming en aanwending van de persoonlijke gegevens over het kind, zijn oorspronkelijke en adoptiefouders (artikels 30 en 31), of over het verbod tot niet-verschuldigde materiele winst voor de personen of organismen die interveniëren in het adoptieproces (artikel 32).

#### **D) Noodzaak voor België tot ratificatie van de overeenkomst**

België, één van de coördinatoren van de overeenkomst, stemt volledig in met de doelstellingen hiervan. Een spoedige ratificatie is noodzakelijk omwille van verschillende redenen.

Eenzijds hebben verschillende landen de overeenkomst reeds getekend en zelfs goedgekeurd. Het risico is groot dat deze landen zich nu bij voorkeur tot elkaar zullen richten wanneer het gaat om internationale adopties en dus hierbij België zullen uitsluiten niettegenstaande België traditiegetrouw een gastvrij land is.

Anderzijds zijn het respect van de kinderrechten en de preventie van kinderhandel bijzonder gevoelige onderwerpen in de huidige situatie. De ratificatie van de overeenkomst zou een belangrijke stap betekenen op de weg naar dit respect en deze preventie.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

Dès qu'une adoption est réalisée conformément à la Convention, un certificat de conformité est établi. Celui-ci emporte la reconnaissance de plein droit de l'adoption dans tous les autres Etats contractants (articles 23 à 27).

#### 4. *Autres dispositions*

La Convention contient enfin une série de dispositions générales. On soulignera essentiellement ici celles qui portent sur l'interdiction des contacts prématurés entre la famille d'origine de l'enfant et les futurs parents adoptifs (article 29), sur la protection et l'utilisation des données personnelles relatives à l'enfant, ses parents d'origine ou adoptifs (articles 30 et 31), ou sur l'interdiction des gains matériels indus pour les personnes ou organismes intervenant dans le processus menant à l'adoption (article 32).

#### **D) Nécessité pour la Belgique de ratifier la Convention**

La Belgique souscrit entièrement aux objectifs de la Convention, dont elle a été l'un des maîtres d'œuvre. Sa ratification s'impose dans les meilleurs délais pour diverses raisons.

D'une part, de nombreux pays l'ont déjà signée, voire ratifiée. Le risque est grand dès lors de voir ces pays se tourner de préférence, lorsqu'il s'agira d'adoptions internationales, vers d'autres pays ratificateurs, excluant par là, dans les faits, la Belgique. Or notre pays est traditionnellement un pays d'accueil.

D'autre part, le respect des droits de l'enfant et la prévention des trafics d'enfants sont des questions que l'actualité a rendues particulièrement sensibles. La ratification de la Convention constituerait une étape importante sur la voie de ce respect et de cette prévention.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
het Verdrag inzake de bescherming van  
kinderen en de samenwerking op het gebied van de  
interlandelijke adoptie, ondertekend te Den Haag  
op 29 mei 1993**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Art. 2*

Het Verdrag inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking op het gebied van de interlandelijke adoptie, ondertekend te Den Haag op 29 mei 1993, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor gezondheidsbeleid,

J. CHABERT  
D. GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOUMIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à la  
Convention sur la protection des enfants  
et la coopération en matière d'adoption  
internationale, fait à La Haye  
le 29 mai 1993**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

**ARRETE**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Art. 2*

La convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, fait à La Haye le 29 mai 1993, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

J. CHABERT  
D. GOSUIN

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 februari 2004 door de Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hun, *binnen een termijn van dertig dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming van het Verdrag inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking op het gebied van de interlandelijke adoptie, ondertekend te Den Haag op 29 mei 1993 », heeft op 15 maart 2004 het volgende advies (nr. 36.673/2) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

### *Voorafgaande vormvereisten*

Het advies van de inspecteur van financiën ontbreekt. Deze leemte moet worden aangevuld.

### *Bevoegdheid van de steller van de handeling*

In advies 35.921/3, dat gegeven is op 14 oktober 2003 met betrekking tot een voorontwerp van ordonnantie « inzake hulpverlening aan jongeren », is reeds het volgende gesteld :

« Krachtens artikel 135 van de Grondwet en artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd om voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad de bevoegdheid inzake de persoonsgebonden aangelegenheden uit te oefenen. Uit artikel 128, § 2, van de Grondwet volgt dat die bevoegdheid zich echter niet uitstrekt tot de instellingen die wegens hun organisatie beschouwd moeten worden als uitsluitend behorende tot de Vlaamse of de Franse Gemeenschap.

Tot de persoonsgebonden aangelegenheden behoort, luidens artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de jeugdbescherming, met inbegrip van de sociale bescherming en de gerechtelijke bescherming. ».

Zo ook wordt in advies 33.294/3, dat gegeven is op 12 november 2002 met betrekking tot een voorstel van decreet « houdende regeling van de interlandelijke adoptie », het volgende bepaald :

« Artikel 19 van het voorstel, dat verplichtingen oplegt aan de adoptanten die zelfstandig een adoptie gerealiseerd hebben, doet ook nog vanuit een ander oogpunt een bevoegdheidsprobleem rijzen.

Gelezen in samenhang met artikel 2, 2°, van het voorstel, is die bepaling van toepassing op personen met hun gewone verblijfplaats binnen het Nederlandse taalgebied of binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Artikel 128, § 2, van de Grondwet bepaalt evenwel dat decreten inzake persoonsgebonden aangelegenheden in Brussel (enkel) kracht van wet hebben, « ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun organisatie, moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap », (tenzij wanneer een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid er anders over beschikt).

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale compétents pour la politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, le 26 février 2004, d'une demande d'avis, *dans un délai de trente jours*, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à la Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, fait à La Haye le 29 mai 1993 », a donné le 15 mars 2004 l'avis suivant (n° 36.673/2) :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte, ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

### *Formalités préalables*

L'avis de l'inspecteur des finances fait défaut. Cette lacune doit être comblée.

### *Compétence de l'auteur de l'acte*

Comme rappelé dans l'avis 35.921/3, donné le 14 octobre 2003, sur un avant-projet d'ordonnance « relative à l'aide à la jeunesse » :

« En vertu de l'article 135 de la Constitution et de l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la Commission communautaire commune est compétente pour exercer, pour la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, les compétences dans les matières personnalisables. Il résulte de l'article 128, § 2, de la Constitution que cette compétence ne s'étend toutefois pas aux institutions qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté flamande ou française.

Relèvent des matières personnalisables, selon l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la protection de la jeunesse, en ce compris la protection sociale et la protection judiciaire. ».

De même, l'avis 33.294/3, donné le 12 novembre 2002, sur une proposition de décret « houdende regeling van de interlandelijke adoptie » estime :

« Artikel 19 van het voorstel, dat verplichtingen oplegt aan de adoptanten die zelfstandig een adoptie gerealiseerd hebben, doet ook nog vanuit een ander oogpunt een bevoegdheidsprobleem rijzen.

Gelezen in samenhang met artikel 2, 2°, van het voorstel, is die bepaling van toepassing op personen met hun gewone verblijfplaats binnen het Nederlandse taalgebied of binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Artikel 128, § 2, van de Grondwet bepaalt evenwel dat decreten inzake persoonsgebonden aangelegenheden in Brussel (enkel) kracht van wet hebben, « ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun organisatie, moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap », (tenzij wanneer een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid er anders over beschikt).

Maatregelen op het vlak van de bijstand aan personen die rechtstreeks natuurlijke personen betreffen die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wonen, gaan de bevoegdheid van de gemeenschappen te buiten. Voor zulke maatregelen is in beginsel de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd.

Het toepassingsgebied van artikel 19 van het voorstel moet dan ook beperkt worden tot de adoptanten die hun gewone verblijfplaats hebben binnen het Nederlandse taalgebied. ».

Uit hetgeen voorafgaat, blijkt dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beslist bevoegd is inzake adoptie, inzonderheid wat betreft tweetalige adoptie-instellingen die gevestigd zijn in het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest of wat betreft het rechtstreeks opleggen van verplichtingen aan kandidaat-adoptanten die woonachtig zijn in het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest (in zoverre die verplichtingen geen verband houden met het burgerlijk recht, dat een bevoegdheid is van de federale overheid).

#### *Rechtsgrond*

De betrokken leden van het Verenigd College moeten in hun hoedanigheid van lid van het Verenigd College, die samen bevoegd zijn voor externe betrekkingen – en niet voor gezondheidsbeleid – het voorontwerp indienen, voordragen en ondertekenen.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	J. JAUMOTTE,	
Mevrouw	M. BAGUET,	staatsraden
Mevrouw	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY, straatsraad.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	Y. KREINS

*Maatregelen op het vlak van de bijstand aan personen die rechtstreeks natuurlijke personen betreffen die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wonen, gaan de bevoegdheid van de gemeenschappen te buiten. Voor zulke maatregelen is in beginsel de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd.*

*Het toepassingsgebied van artikel 19 van het voorstel moet dan ook beperkt worden tot de adoptanten die hun gewone verblijfplaats hebben binnen het Nederlandse taalgebied. ».*

Il résulte de ce qui précède que la Commission communautaire commune est bien compétente en matière d'adoption, notamment à l'égard d'organismes d'adoption bilingues établis dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale ou pour imposer des obligations directement aux candidats adoptants qui habitent dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale (pour autant que ces obligations ne relèvent pas du droit civil qui est de la compétence de l'autorité fédérale).

#### *Fondement juridique*

C'est en leur qualité de Membres du Collège réuni conjointement compétents pour les relations extérieures – et non pour la politique de la Santé – que les Membres du Collège réunis concernés doivent présenter, proposer et signer l'avant-projet.

La chambre était composée de :

MM.	Y. KREINS,	président de chambre,
	J. JAUMOTTE,	
Mme	M. BAGUET	conseillers d'Etat
Mme	A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY, conseiller d'Etat.

<i>Le Griffier,</i>	<i>Le Président,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	Y. KREINS



**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
het Verdrag inzake de bescherming van  
kinderen en de samenwerking op het gebied  
van de interlandelijke adoptie, ondertekend  
te Den Haag op 29 mei 1993**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor externe betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor externe betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Art. 2*

Het Verdrag inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking op het gebied van de interlandelijke adoptie, ondertekend te Den Haag op 29 mei 1993, zal volkomen uitwerking hebben (\*).

Brussel, 5 december 2003

(\*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à la  
Convention sur la protection des enfants  
et la coopération en matière d'adoption  
internationale, faite à La Haye  
le 29 mai 1993**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Art. 2*

La Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, faite à La Haye le 29 mai 1993, sortira son plein et entier effet (\*).

Bruxelles, le 5 décembre 2003

(\*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Conseil.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor  
externe betrekkingen,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les  
relations extérieures,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

